

—「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引（6）—

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* (6)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト "*The Riverside Chaucer*", based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*⁴⁾ であり、いまひとつは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

平成25年6月25日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*, (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが先ず ‘Concordance’ 作成によって可能となる。又、それぞれの ‘Word List’ 作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成するこの “*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この “*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の ‘Concordance’ と ‘Word List’ を作成するにあたり、テキストは “*The Riverside Chaucer*” を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up 中の “Chaucer, Complete Works” を使用した。

“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の中に登場する各語彙について、先ず ‘Concordance’ を作成した。次にアルファベット順による ‘Word List(1) (Alphabetical Order)’ と、頻度順による ‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’ を作成し、最後に *The Riverside Chaucer* 版の ‘The Text of *The Wife of Bath’s Prologue and Tale*’ を掲載する。Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を 1 として表記し、その右側に ‘*The Riverside Chaucer*’ 版による相当行を記入した。この Concordance, Word List の作成に際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

今回は “*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の用語索引(その6)を作成した。

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (6)

A Concordance to *The Wife of Bath's Tale*
in *The Canterbury Tales* (2)

A Concordance to *The Wife of Bath's Tale* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (2)

20	And seyth his	matyns 1 matyns and his hooly thynges
31	Of which mayde anon,	maugree 1 maugree hir heed
22	Wommen	may 19 may go sauflly up and doun
58	But what! He	may nat do al as hym liketh
123	Heere	may ye se, though we a tyme abyde
126	Redeth Ovyde, and ther ye	may it leere
143	A fouler wight ther	may no man devyse
147	Paraventure it	may the bettre be
241	nd it shal been amended, if I	may
265	Yet	may they nat biquethe for no thyng
275	For of oure eldres	may we no thyng clayme
276	But temporel thyng, that man	may hurte and mayme
290	Heere	may ye se wel how that genterye
294	For, God it woot, men	may wel often fynde
317	Yet	may the hye God, and so hope I
325	Bifore the theves he	May understonde that Jhesus, hevene kyn
338	Thurgh which he	may synge and pleye
348	Or in som oother place,	may his verray freendes see
370	Cheseth youreself which	may wel be
376	Syn I	may be moost plesance
381		may chese and governe as me lest
30	He saugh a	mayde 4 mayde walkynge hym biforn
31	Of which	mayde anon, maugree hir heed
170	many a noble wyf, and many a	mayde
187	the court ne was ther wyf, ne	mayde
324	And certes every man,	mayden 1 mayden , or wyf
32	y verray force, he rafte hire	maydenhed 1 maydenhed
276	thyng, that man may hurte and	mayme 1 mayme
48	hee lyf, if thou kanst tellen	me 26 me
118	Biwreye	me nat, thou water, with thy soun
146	Tel	me what that ye seken, by youre fey
152	Koude ye	me wisse, I wolde wel quite youre hire
153	Plight	me thy trouthe heere in myn hand, quod
158	Thanne, quod she, I dar	me wel avante
185	youre mooste desir, though ye	me kille
193	that youre court departe, do	me right
195	For which he plighte	me his trouthe there
199	Quod she, that thou	me take unto thy wyf
238	Why fare ye thus with	me this firste nyght
251	If that	me liste, er it were dayes thre
252	o wel ye myghte bere yow unto	me
318	Grante	me grace to lyven vertuously
321	And ther as ye of poverte	me repreeve
347	e a spectacle is, as thynketh	me
350	Of my poverte namoore ye	me repreve
351	Now, sire, of elde ye repreve	me
364	To han	me foul and old til that I deye
367	Or elles ye wol han	me yong and fair
369	be to youre hous by cause of	me
375	I put	me in youre wise governance
377	And moost honour to yow and	me also
379	r as yow liketh, it suffiseth	me
381	yn I may chese and governe as	me lest
383	Kys	me , quod she, we be no lenger wrothe
5	nced ful ofte in many a grene	mede 1 mede
403	Housbondes	meeke 1 meeke , yonge, and fressh abedde
92	And nat biwreye thyng that	men 8 men us telle
217	Now wolden som	men seye, paraventure
255	therefore sholden ye be gentil	men
267	That made hem gentil	men ycalled be
285	And lat	men shette the dores and go thenne
287	As twenty thousand	men myghte it biholde
294	For, God it woot,	men may wel often fynde
354	Seyn that	men sholde an oold wight doon favour

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

192		Mercy 1 Mercy , quod she, my sovereyn lady queen
208	I nolde for al the	metal 1 metal , ne for oore
8	now kan no man se none elves	mo 4
38	t the queene and other ladyes	mo
136	yes foure and twenty, and yet	mo
243	t wol nat been amended nevere	mo
149	My leeve	mooder 1 mooder , quod this knyght, certeyn
78	Been we ylymed, bothe	moore 1 moore and lesse
49	What thyng is it that wommen	moost 10
65	lerne what thyng wommen loven	moost desiren
73	e seyde that oure hertes been	moost esed
102	He loved hire	moost , and trusted hire also
129	is to seye, what wommen love	moost
151	What thyng it is that wommen	moost desire
257	Looke who that is	moost vertuous alway
258	Pryvee and apert, and	moost entendeth ay
376	heseth youreself which may be	moost plesance
377	And	moost honour to yow and me also
185	This is youre	mooste 1 mooste desir, thogh ye me kille
124	Yet out it	moot 2
359	For filthe and eelde, also	moot ; we kan no conseil hyde moot I thee
386	I prey to God that I	moote 1 moote sterven wood
224	For prively he wedded hire on	morwe 1 morwe
19	In undermeles and in	morwenynges 1 morwenynges
112	That nedely som word hire	moste 3
132	The day was come that homward	moste asterte
215	Constreynd was; he nedes	moste he tourne moste hire wedde
12	As thikke as	motes 1 motes in the sonne-beem
284	Bitwix this and the	mount 1 mount of Kaukasous
117	She leyde hir	mouth 1 mouth unto the water doun
223	Ther nas but hevynesse and	muche 1 muche sor we
148	Thise olde folk kan	muchel 1 muchel thyng, quod she
127	This knyght, of which	my 21
149		my tale is specially
157	Have heer	my leeve mooder, quod this knyght, cert
160	Upon	my trouthe, quod the knyght, I grante
181		my lyf, the queene wol seye as I
192	Mercy, quod she,	my lige lady, generally, quod he
203	woot right wel that swich was	my sovereyn lady queene
205	Taak al	my biheste
205	Taak al my good and lat	my good and lat my body go
211		my body go
211	My love? quod he, nay,	my love? quod he, nay, my dampnacioun
212	Allas, that any of	my dampnacioun
218	That for	my nacoun
240	What is	my negligence I do no cure
289	Up peril of	my gilt? For Goddes love, tel it
350		my lyf, til that it dye
366	And nevere yow displese in al	my poverte namoore ye me repreve
374		my lyf
374	My lady and	my lady and my love, and wyf so deere
384		my love, and wyf so deere
392	Dooth with	my trouthe, I wol be to yow bothe my lyf and deth right as yow lest

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

201		If I seye fals, sey	nay , upon thy fey
206			Nay , thanne, quod she, I shrewe us both
211		My love? quod he,	nay , my dampnacioun
242		ded? quod this knyght, Allas,	nay , nay
242		quod this knyght, Allas, nay,	nay
			ne 14
25		And he	ne wol doon hem but dishonour
66		But he	ne koude arryven in no coost
145		eyde, Sire knyght, heer forth	ne lith no wey
178		This knyght	ne stood nat stille as doth a best
187		In al the court	ne was ther wyf, ne mayde
187		al the court ne was ther wyf,	ne mayde
188			Ne wydwe that contraried that he sayde
208		I nolde for al the metal,	ne for oore
222		I seye ther nas no joye	ne feeste at al
237		And, certes, yet	ne dide I yow nevere unright
292		Sith folk	ne doon hir operacioun
300			Ne folwen his gentil auncestre that dee
326			Ne wolde nat chese a vicious lyyng
333		But he that noght hath,	ne coveiteth have
			necligence 1
218		That for my	necligence I do no cure
			nedely 1
112		That	nedely som word hire moste asterte
			nedes 1
215		Constreynd was; he	nedes moste hire wedde
			nekke-boon 1
50		Be war, and keep thy	nekke-boon from iren
			nel 2
85		That we	nel kike, for he seith us sooth
299		And	nel hymselven do no gentil dedis
			never 1
87		For, be we	never so vicious withinne
			nevere 4
237		nd, certes, yet ne dide I yow	nevere unright
243		It wol nat been amended	nevere mo
280		e and apert thanne wolde they	nevere fyne
366		And	nevere yow displese in al my lyf
			newe 2
204		For Goddes love, as chees a	newe requeste
388		s wyf, syn that the world was	newe
			nexte 1
154		The	nexte thyng that I requere thee
			no 28
8		But now kan	no man se none elves mo
16		This maketh that ther ben	no fayeryes
47		That of thy lyf yet hastow	no suretee
66		But he ne koude arryven in	no coost
81		And that	no man repreve us of oure vice
82		But seye that we be wise and	no thyng nyce
94		Pardee, we wommen konne	no thyng hele
103		He preyede hire that to	no creature
113		d sith she dorste telle it to	no man
122		I myghte	no lenger kepe it, out of doute
124		Yet out it moot; we kan	no conseil hyde
141			No creature saugh he that bar lyf
143		A fouler wight ther may	no man devyse
145		re knyght, heer forth ne lith	no wey
166		d bad hym to be glad and have	no fere
218		That for my necligence I do	no cure
222		I seye ther nas	no joye ne feeste at al
249		Ye, certainly, quod he,	no wonder is
265		Yet may they nat biquethe for	no thyng
275		For of oure eldres may we	no thyng clayme
282		They myghte do	no vileynye or vice
299		And nel hymselven do	no gentil dedis
308		It was	no thyng biquethe us with oure place
313		r shul ye seen expres that it	no drede is
344		Possessioun that	no wight wol chalenge
353		Were in	no book, ye gentils of honour
378		I do	no fors the wheither of the two
383		Kys me, quod she, we be	no lenger wrothe
			noble 3
170		Ful many a	noble wyf, and many a mayde
298		And hadde his eldres	noble and vertuous
309		Thenketh hou	noble , as seith Valerius

- 311 out of poverte roos to heigh **noblesse 1**
noblesse
- 214 But al for **noght 5**
333 **noght**; the ende is this, that he
349 But he that **noght** hath, ne coveiteth have
358 nd therefore, sire, syn that I **noght** yow greve
406 Than drede you **noght** to been a cokewold
That **noght** wol be governed by hir wyves
- 106 She **bolde 3**
108 She **bolde** do that vileynye or synne
208 I **bolde** nat telle it for hir owene shame
I **bolde** for al the metal, ne for oore
- 8 But now kan no man se **none 1**
none elves mo
- 24 Ther is **noon 4**
83 For trewely ther is **noon** oother incubus but he
266 To **noon** of us alle
352 And certes, sire, thogh **noon** of us hir vertuous lyyng
noon auctoritee
- 8 But **now 11**
9 For **now** kan no man se none elves mo
18 Ther walketh **now** the grete charitee and prayeres
121 **Now** is myn herte al hool; now is it out
121 Now is myn herte al hool; **now** is it oute
217 **Now** wolden som men seye, paraventure
250 **Now**, sire, quod she, I koude amende al
351 **Now**, sire, of elde ye repreve me
357 **Now** ther ye seye that I am foul and old
363 Chese **now**, quod she, oon of these thynges twe
371 **Now** chese yourselven, whether that yow
- 75 He gooth ful **ny 1**
ny the sothe, I wol nat lye
- 82 that we be wise and no thyng **nyce 1**
nyce
- 407 And olde and angry **nygardes 1**
nygardes of dispence
- 156 d I wol telle it yow er it be **nyght 2**
238 e ye thus with me this firste **nyght**
nyght
- 301 He **nys 2**
303 For gentillesse **nys** nat gentil, be he duc or erl
nys but renomee
- 140 Vanysshed was this daunce, he **nyste 1**
nyste where
- 91 And in **o 2**
231 And seyde, **O** deere housbonde, benedicitee
- 399 And she **obeyed 1**
obeyed hym in every thyng
- 1 In th'olde dayes **of 59**
2 **of** the Kyng Arthour
3 Al was this land fulfilled **Of** which that Britons speken greet hono
7 I speke **of** fayerye
10 **Of** manye hundred yeres ago
31 **Of** lymytours and othere hooly freres
36 **Of** which mayde anon, maugree hir heed
39 By cours **of** lawe, and sholde han lost his heed
47 So longe preyeden the kyng **of** grace
81 That **of** thy lyf yet hastow no suretee
83 And that no man repreve us **of** oure vice
88 For trewely ther is noon **of** us alle
101 ol been holden wise and clene **of** synne
104 hat, save his wyf, ther wiste **of** his namo
122 She sholde tellen **of** his disfigure
125 myghte no lenger kepe it, out **of** doute
127 The remenant **of** the tale if ye wol heere
136 This knyght, **of** which my tale is specially
161 **Of** ladyes foure and twenty, and yet mo
163 Lat se which is the proudeste **of** hem alle
212 That dar seye nay **of** that I shal thee teche
233 Allas, that any **of** my nacioun
234 Is this the lawe **of** kyng Arthures hous
245 Is every knyght **of** his so dangerous
248 And therto comen **of** so lough a kynde
253 Is this, quod she, the cause **of** youre unreste
But, for ye speken **of** swich gentillesse

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

254	As is descended out	of old richesse
261	Crist wole we clayme	of hym oure gentillesse
262	Nat	of oure eldres for hire old richesse
264	For which we clayme to been	of heigh parage
266	To noon	of us hir vertuous lvyng
269	Wel kan the wise poete	of Florence
273	Prowesse of man, for God,	of man, for God, of his goodnesse
273	Wole that	of his goodnesse
274	For	of hym we clayme oure gentillesse
275	To doon	of oure eldres may we no thyng clayme
281	Bitwix this and the mount	of gentillesse the faire office
284	Up peril	of Kaukasous
289	And he that wole han pris	of my lyf, til that it dye
296	For he was boren	of his gentrye
297		of a gentil hous
304	comth oure verray gentillesse	Of thyne auncestres, for hire heigh bou
307	That out	of grace
311	And ther as ye	of poverte roos to heigh noblesse
321	Whoso that halt hym payd	of poverte me repreeve
329	Juvenal seith	of his poverte
336	A ful greet bryngere out	of poverte myrily
340	A greet amendere eek	of bisynesse
341		of sapience
350	Now, sire,	Of my poverte namoore ye me repreve
351	Were in no book, ye gentils	of elde ye repreve me
353	Chese now, quod she, oon	of honour
363	And take youre aventure	of these thynges tweye
368	hal be to youre hous by cause	of the repair
369	I do no fors the wheither	of me
378	Thanne have I gete	of the two
380	His herte bathed in a bath	of yow maistrie, quod she
397	And olde and angry nygardes	of blisse
407		of dispence
281	doon of gentillesse the faire	office 2
288	His	office
		office natureel ay wol it holde
5		ofte 2
345	Daunced ful	ofte in many a grene mede
	Poverte ful	ofte, whan a man is lowe
294	For, God it woot, men may wel	often 1
		often fynde
72	And	oftetyme 1
		oftetyme to be wydwe and wedde
254	As is descended out of	old 4
262	Nat of oure eldres for hire	old richesse
357	er ye seye that I am foul and	old richesse
364	To han me foul and	old
		old til that I deye
6	This was the	olde 7
144	Agayn the knyght this	olde opinion, as I rede
148	These	olde wyf gan ryse
190	with that word up stirte the	olde folk kan muchel thyng, quod she
216	And taketh his	olde wyf
230	His	olde wyf, and gooth to bedde
407	And	olde wyf lay smyllynge everemo
		olde and angry nygardes of dispence
28	That	on 8
84	If any wight wol clawe us	on a day cam ridynge fro ryver
95	Witnesse	on the galle
142	Save	on Myda wol ye heere the tale
162	That wereth	on the grene he saugh sittyng a wyf
191	hat the knyght saugh sittyng	on a coverchief or a calle
224	For prively he wedded hire	on the grene
322	The hye God,	on morwe
		on whom that we bileeve
207	For thogh that I be foul, and	oold 3
244	Thou art so loothly, and so	oold, and poore
354	Seyn that men sholde an	oold also
		oold wight doon favour
363	Chese now, quod she,	oon 1
		oon of these thynges tweye
208	olde for al the metal, ne for	oore 1
		oore
24	Ther is noon	oother 2
370	Or in som	oother incubus but he
		oother place, may wel be
292	Sith folk ne doon hir	operacioun 1
		operacioun

6	This was the olde	opinion 1 opinion , as I rede
33	For which	oppressioun 1 oppressioun was swich clamour
23	In every bussh	or 12 or under every tree
42	e whether she wolde hym save	or spille
106	She nolde do that vileynye	or synne
162	That wereth on a coverchief	or a calle
209	That under erthe is grave	or lith above
282	They myghte do no vileynye	or vice
301	He nys nat gentil, be he duc	or erl
324	And certes every man, mayden,	or wyf
367		Or elles ye wol han me yong and fair
370		Or in som oother place, may wel be
390	As any lady, emperice,	or queene
400	That myghte doon hym plesance	or likyng
38	But that the queene and	other 1 other ladyes mo
10	Of lymytours and	othere 3 othere hooly freres
96	Ovyde, amonges	othere thynges smale
328	This wole Senec and	othere clerkes seyn
73	Somme seyde that	oure 8 oure hertes been moost esed
81	And that no man repreve us of	oure vice
261	Crist wole we clayme of hym	oure gentillesse
262	Nat of	oure eldres for hire old richesse
274	Wole that of hym we clayme	oure gentillesse
275	For of	oure eldres may we no thyng clayme
307	Thanne comth	oure verray gentillesse of grace
308	was no thyng biquethe us with	oure place
122	I myghte no lenger kepe it,	out 5 out of doute
124	Yet	out it moot; we kan no conseil hyde
254	As is descended	out of old richesse
311	That	out of poverte roos to heigh noblesse
340	A ful greet bryngere	out of bisynesse
121	myn herte al hool; now is it	oute 1 oute
183	As wel	over 1 over hir housbond as hir love
96		Ovyde 2 Ovyde , amonges othere thynges smale
126	Redeth	Ovyde , and ther ye may it leere
108	he nolde nat telle it for hir	owene 2 owene shame
235	I am youre	owene love and youre wyf
225	al day after hidde hym as an	owle 1 owle
55	retee wol I han, er that thou	pace 1 pace
342	To hym that taketh it in	pacience 1 pacience
264	ch we clayme to been of heigh	parage 1 parage
37		Paraventure 3 Paraventure swich was the statut tho
147		Paraventure it may the better be
217	Now wolden som men seye,	paraventure
94		Pardee 1 Pardee , we wommen konne no thyng hele
402	In	parfit 1 parfit joye; and Jhesu Crist us sende
329	Whoso that halt hym	payd 1 payd of his poverte
289	Up	peril 1 peril of my lyf, til that it dye
305	ich is a strange thyng to thy	persone 1 persone

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

408	God sende hem soone verray	pestilence 1 pestilence
165	Tho rowned she a	pistel 1 pistel in his ere
40	e his lyf hym graunted in the	place 5
56	hy body for to yelden in this	place
63	e seketh every hous and every	place
308	o thyng biquethe us with oure	place
370	Or in som oother	place , may wel be
278	If gentillesse were	planted 1 planted natureelly
376	youreself which may be moost	plesance 2
400	That myghte doon hym	plesance or likyng plesance
338	e the theves he may synge and	pleye 1 pleye
153		Plight 1 Plight me thy trouthe heere in myn hand
195	For which he	plighte 1 plighte me his trouthe there
269	Wel kan the wise	poete 1 poete of Florence
207	that I be foul, and oold, and	poore 1 poore
291	Is nat annexed to	possessioun 2
344		possessioun Possessioun that no wight wol chalenge
311	That out of	poverté 12
321	And ther as ye of	poverté roos to heigh noblesse poverté me repreeve
323	In wilful	poverté chees to lyve his lyf
327	Glad	poverté is an honest thyng, certeyn
329	oso that halt hym payd of his	poverté
335	Verray	poverté , it syngeth proprely
336	Juvenal seith of	poverté myrily
339		Poverté is hateful good and, as I gesse
343		Poverté is this, although it seme aleng
345		Poverté ful ofte, whan a man is lowe
347		Poverté a spectacle is, as thynketh me
350	Of my	poverté namoore ye me repreve
331	He that coveiteth is a	povre 2
337	The	povre wight povre man, whan he goth by the weye
405	And eek I	praye 1 praye Jhesu shorte hir lyves
9	or now the grete charitee and	prayeres 1 prayeres
386	I	prey 1 prey to God that I moote sterven wood
198	Bifore the court thanne	preye 1 preye I thee, sir knyght
103	He	preyede 1 preyede hire that to no creature
39	So longe	preyeden 1 preyeden the kyng of grace
296	And he that wole han	pris 1 pris of his gentrye
224	For	prively 1 prively he wedded hire on morwe
335	Verray poverté, it syngeth	proprely 1 proprely
161	Lat se which is the	proudeste 1 proudeste of hem alle
273		Prowesse 1 Prowesse of man, for God, of his goodne

		Pryvee 2
258		Pryvee and apert, and moost entendeth a
280		Pryvee and apert thanne wolde they neve
		purpos 1
91	And in o	purpos stedefastly to dwelle
		pursute 1
34	And swich	pursute unto the kyng Arthour
		purveye 1
61	wich answeere as God wolde hym	purveye
		put 1
375	I	put me in youre wise governance
		queene 7
38	But that the	queene and other ladyes mo
41	And yaf hym to the	queene , al at hir wille
43	The	queene thanketh the kyng with al hir my
160	Upon my lyf, the	queene wol seye as I
172	The	queene hirself sittyng as a justise
192	y, quod she, my sovereyn lady	queene
390	As any lady, emperice, or	queene
		questioun 1
179	But to his	questioun anon answerde
		quite 1
152	oude ye me wisse, I wolde wel	quite youre hire
		quod 20
46	Thou standest yet,	quod she, in swich array
119		Quod she; to thee I telle it and namo
148	e olde folk kan muchel thyng,	quod she
149	My levee mooder,	quod this knyght, certeyn
153	hy trouthe heere in myn hand,	quod she
157	Have heer my trouthe,	quod the knyght, I grante
158	Thanne,	quod she, I dar me wel avante
181	My lige lady, generally,	quod he
192	Mercy,	quod she, my sovereyn lady queene
199		Quod she, that thou me take unto thy wy
206	Nay, thanne,	quod she, I shrewe us bothe two
211	My love?	quod he, nay, my dampnacioun
242	Amended?	quod this knyght, Allas, nay, nay
248	Is this,	quod she, the cause of youre unreste
249	Ye, certeinly,	quod he, no wonder is
250	Now, sire,	quod she, I koude amende al this
363	Chese now,	quod she, oon of thise thynges tweye
380	have I gete of yow maistris,	quod she
382	Ye, certes, wyf,	quod he, I holde it best
383	Kys me,	quod she, we be no lenger wrothe
		rafte 1
32	By verray force, he	rafte hire maydenhed
		rake-stele 1
93	But that tale is nat worth a	rake-stele
		ran 1
114	Doun to a mareys faste by she	ran
		rede 1
6	is was the olde opinion, as I	rede
		Redeth 2
126	Reedeth Senek, and	Redeth Ovyde, and ther ye may it leere
312		redeth eek Boece
		redy 1
169	And	redy was his answeere, as he sayde
		Reedeth 1
312		Reedeth Senek, and redeth eek Boece
		remenant 1
125	The	remenant of the tale if ye wol heere
		renomee 1
303	For gentillesse nys but	renomee
		repair 1
368	nd take youre aventure of the	repair
		repreeve 1
321	And ther as ye of povert me	repreeve
		repreve 3
81	And that no man	repreve us of oure vice
350	Of my povert namoore ye me	repreve

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

351	Now, sire, of elde ye	repreve	me
		requere	2
154	The nexte thyng that I	requere	thee
196	firste thyng that I wolde hym	requere	
		requeste	1
204	Goddes love, as chees a newe	requeste	
		riche	3
71	Somme	riche	array, somme seyden lust abedde
330	I holde hym	riche ,	al hadde he nat a sherte
334	Is	riche ,	although ye holde hym but a knav
		richesse	3
69	Somme seyde wommen loven best	richesse	
254	As is descended out of old	richesse	
262	t of oure eldres for hire old	richesse	
		ridyng	1
28	That on a day cam	ridyng	fro ryver
		right	5
60	And come agayn,	right	at the yeres ende
80	For to be free and do	right	as us lest
193	at youre court departe, do me	right	
203	I woot	right	wel that swich was my biheste
392	Dooth with my lyf and deth	right	as yow lest
		riseth	1
272	Ful selde up	riseth	by his branches smale
		roos	1
311	That out of poverte	roos	to heigh noblesse
		rowned	1
165	Tho	rowned	she a pistel in his ere
		rude	1
316	it that myne auncestres were	rude	
		ryde	1
133	d in his wey it happed hym to	ryde	
		rym	1
271	Lo, in swich maner	rym	is Dantes tale
		ryse	1
144	the knyght this olde wyf gan	ryse	
		ryver	1
28	That on a day cam ridyng	ryver	fro
		sapience	1
341	A greet amendere eek of	sapience	
		sauf	1
159	Thy lyf is	sauf ,	for I wol stonde therby
		saufly	1
22	Wommen may go	saufly	up and down
		saugh	8
30	He	saugh	a mayde walkyng hym biforn
45	Whan that she	saugh	hir tyme, upon a day
128	Whan that he	saugh	he myghte nat come therby
135	Wher as he	saugh	upon a daunce go
141	No creature	saugh	he that bar lyf
142	Save on the grene he	saugh	sittyng a wyf
191	Which that the knyght	saugh	sittyng on the grene
394	And whan the knyght	saugh	verraily al this
		save	3
42	chese wheither she wolde hym	save	or spille
101	That,	save	his wyf, ther wiste of it namo
142		Save	on the grene he saugh sittyng a w
		saved	1
236	I am she which that	saved	hath youre lyf
		sayde	2
169	d redy was his answe, as he	sayde	
188	wydwe that contraried that he	sayde	
		se	4
8	But now kan no man	se	none elves mo
123	Heere may ye	se ,	though we a tyme abyde
161	Lat	se	which is the proudeste of hem alle
290	Heere may ye	se	wel how that gentye

53	A twelf-month and a day, to	seche 1 seche and leere
90	o been holden stable, and eek	secre 1 secre
348	ch he may his verray freendes	see 1 see
313	Ther shul ye	seen 1 seen expres that it no drede is
389	d but I be to-morn as fair to	seene 1 seene
85	That we nel kike, for he	seith 3 seith us sooth
309	Thenketh hou noble, as	seith Valerius
336	Juvenal	seith of poverte myrily
146	Tel me what that ye	seken 1 seken , by youre fey
63	He	seketh 1 seketh every hous and every place
272	Ful	selde 1 selde up riseth by his branches smale
343	Poverté is this, although it	seme 1 seme alenge
402	rfit joye; and Jhesu Crist us	sende 2 sende
408	God	sende hem soone verray pestilence
328	This wole	Senec 1 Senec and othere clerkes seyn
312	Reedeth	Senek 1 Senek , and redeth eek Boece
270	t highte Dant, speken in this	sentence 1 sentence
11	That	serchen 1 serchen every lond and every streem
201	If I seye fals,	sey 1 sey nay, upon thy fey
69	Somme	seyde 9 seyde wommen loven best richesse
70	Somme	seyde honour, somme seyde jolynesse
70	Somme seyde honour, somme	seyde jolynesse
73	Somme	seyde that oure hertes been moost esed
97	And	seyde Myda hadde, under his longe heres
145	And	seyde , Sire knyght, heer forth ne lith
168	And	seyde he had holde his day, as he hadde
231	And	seyde , O deere housbonde, benedicitee
373	But atte laste he	seyde in this manere
71	Somme riche array, somme	seyden 2 seyden lust abedde
189	But	seyden he was worthy han his lyf
82	But	seye 8 seye that we be wise and no thyng nyce
129	This is to	seye , what wommen love moost
160	Upon my lyf, the queene wol	seye as I
163	That dar	seye nay of that I shal thee teche
201	If I	seye fals, sey nay, upon thy fey
217	Now wolden som men	seye , paraventure
222	I	seye ther nas no joye ne feeste at al
357	Now ther ye	seye that I am foul and old
79	And somme	seyen 1 seyen that we loven best
89	And somme	seyn 5 seyn that greet delit han we
150	am but deed but if that I kan	seyn
328	wole Senec and othere clerkes	seyn
354	This is to	seyn that men sholde an oold wight doon
385		seyn , ye, bothe fair and good
20	And	seyth 1 seyth his matyns and his hooly thynges

		shal	8
76	A man	shal	wynne us best with flaterye
86	Assay, and he	shal	fynde it that so dooth
163	That dar seye nay of that I	shal	thee teche
221	hich thyng shortly answeren I	shal	
241	And it	shal	been amended, if I may
356	And auctours	shal	I fynden, as I gesse
362	I	shal	fulfille youre worldly appetit
369	That	shal	be to youre hous by cause of me
		shalt	1
155	Thou	shalt	it do, if it lye in thy myght
		shame	2
108	de nat telle it for hir owene	shame	
295	A lordes sone do	shame	and vileynye
		she	30
42	To chese wheither	she	wolde hym save or spille
44	And after this thus spak	she	to the knyght
45	Whan that	she	saugh hir tyme, upon a day
46	Thou standest yet, quod	she ,	in swich array
104		She	sholde tellen of his disfigure
105		She	swoor him, Nay for al this world to
106		She	molde do that vileynye or synne
108		She	molde nat telle it for hir owene sh
109	nathelees, hir thoughte that	she	dyde
110	That	she	so longe sholde a conseil byde
113	And sith	she	dorste telle it to no man
114	Doun to a mareys faste by	she	ran
115	Til	she	cam there hir herte was afyre
117		She	leyde hir mouth unto the water doun
119	Quod	she ;	to thee I telle it and namo
148	e folk kan muchel thyng, quod	she	
153	outhe heere in myn hand, quod	she	
158	Thanne, quod	she ,	I dar me wel avante
165	Tho rowned	she	a pistel in his ere
192	Mercy, quod	she ,	my sovereyn lady queene
199	Quod	she ,	that thou me take unto thy wyf
206	Nay, thanne, quod	she ,	I shrewe us bothe two
236	I am	she	which that saved hath youre lyf
248	Is this, quod	she ,	the cause of youre unreste
250	Now, sire, quod	she ,	I koude amende al this
363	Chese now, quod	she ,	oon of these thynges tweye
380	I gete of yow maistrie, quod	she	
383	Kys me, quod	she ,	we be no lenger wrothe
395	That	she	so fair was, and so yong therto
399	And	she	obeyed hym in every thyng
		sherte	1
330	hym riche, al hadde he nat a	sherte	
		shette	1
285	And lat men	shette	the dores and go thenne
		shipnes	1
15	Thropes, bernes,	shipnes ,	dayeryes
		sholde	7
36	By cours of lawe, and	sholde	han lost his heed
104	She	sholde	tellen of his disfigure
110	That she so longe	sholde	a conseil byde
138	In hope that som wysdom	sholde	he lerne
176	And that the knyght	sholde	telle in audience
213		Sholde	evere so foule disparaged be
354	Seyn that men	sholde	an oold wight doon favour
		sholden	1
255	That therfore	sholden	ye be gentil men
		shorte	1
405	And eek I praye Jhesu	shorte	hir lyves
		shortly	1
221	To which thyng	shortly	answeren I shal
		shrewe	1
206	Nay, thanne, quod she, I	shrewe	us bothe two
		shul	1
313	Ther	shul	ye seen expres that it no drede is
		sighte	1
100	ul subtilly from every mannes	sighte	
		siketh	2
57	his knyght, and sorwefully he	siketh	
372	s knyght avyseth hym and sore	siketh	
		silence	1
175	To every wight comanded was	silence	

- 198 he court thanne preye I thee, **sir 1**
sir knyght
- 145 And seyde, **Sire 5**
250 **Sire knyght**, heer forth ne lith no wey
349 Now, **sire**, quod she, I koude amende al this
351 And therfore, **sire**, syn that I noght yow greve
352 Now, **sire**, of elde ye repreve me
And certes, **sire**, thogh noon auctoritee
- 113 And **sith 2**
292 **sith** she dorste telle it to no man
Sith folk ne doon hir operacioun
- 142 Save on the grene he saugh **sittyng 3**
172 **sittyng** a wyf
191 The queene hirself **sittyng** as a justise
Which that the knyght saugh **sittyng** on the grene
- 96 Ovyde, amonges othere thynges **smale 2**
272 lde up riseth by his branches **smale**
smale
- 230 His olde wyf lay **smylyng 1**
smylyng everemo
- 26 And **so 20**
39 **so** bifel that this kyng Arthour
86 **So** longe preyeden the kyng of grace
87 ay, and he shal fynde it that **so** dooth
107 For, be we never **so** vicious withinne
110 To make hir housbonde han **so** foul a name
111 That she **so** longe sholde a conseil byde
213 Hir thoughte it swal **so** soore aboute hir herte
226 Sholde evere **so** foule disparaged be
226 **So** wo was hym, his wyf looked so foule
234 So wo was hym, his wyf looked **so** foule
244 Is every knyght of his **so** dangerous
244 Thou art **so** loothly, and so oold also
244 Thou art **so** loothly, and **so** oold also
245 And therto comen of **so** lough a kynde
247 **So** wolde God myn herte wolde breste
252 **So** wel ye myghte bere yow unto me
317 Yet may the hye God, and **so** hope I
374 My lady and my love, and wyf **so** deere
395 That she **so** fair was, and so yong therto
395 That she so fair was, and **so** yong therto
- 131 hoom he gooth; he myghte nat **sojourne 1**
sojourne
- 112 That nedely **som 4**
138 **som** word hire moste asterte
217 In hope that **som** wysdom sholde he lerne
370 Now wolden **som** men seye, paraventure
Or in **som** oother place, may wel be
- 69 **Somme 8**
70 **Somme** seyde wommen loven best richesse
70 **Somme** seyde honour, somme seyde jolynes
71 Somme seyde honour, **somme** seyde jolynesse
71 **Somme** riche array, somme seyden lust ab
73 Somme riche array, **somme** seyden lust abedde
79 **Somme** seyde that oure hertes been moost
89 And **somme** seyen that we loven best
And **somme** seyn that greet delit han we
- 295 A lordes **sone 1**
sone do shame and vileynye
- 12 As thikke as motes in the **sonne-beem 1**
sonne-beem
- 408 God sende hem **soone 1**
soone verray pestilence
- 111 Hir thoughte it swal so **soore 1**
soore aboute hir herte
- 85 we nel kike, for he seith us **sooth 1**
sooth
- 372 This knyght avyseth hym and **sore 1**
sore siketh
- 223 r nas but hevynesse and muche **sorwe 1**
sorwe
- 130 Withinne his brest ful **sorweful 1**
sorweful was the goost

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

57	Wo was this knyght, and	sorwefully 1 sorwefully he siketh
75	He gooth ful ny the	sothe 1 sothe , I wol nat lye
118	me nat, thou water, with thy	soun 1 soun
192	Mercy, quod she, my	sovereyn 1 sovereyn lady queene
182	Wommen desiren to have	sovereynetee 1 sovereynetee
44	And after this thus	spak 1 spak she to the knyght
164	us go forth withouten lenger	speche 1 speche
127	s knyght, of which my tale is	specially 1 specially
347	Poverté a	spectacle 1 spectacle is, as thynketh me
7	I	speke 1 speke of manye hundred yeres ago
2	Of which that Britons	speken 3 speken greet honour
253	But, for ye	speken of swich gentillesse
270	That highte Dant,	speken in this sentence
42	heither she wolde hym save or	spille 1 spille
90	For to been holden	stable 1 stable , and eek secree
46	Thou	standest 1 standest yet, quod she, in swich array
37	Paraventure swich was the	statut 1 statut tho
91	And in o purpos	stedefastly 1 stedefastly to dwelle
386	I prey to God that I moote	sterven 1 sterven wood
178	This knyght ne stood nat	stille 1 stille as doth a best
190	And with that word up	stirte 1 stirte the olde wyf
159	Thy lyf is sauf, for I wol	stonde 1 stonde therby
178	This knyght ne	stood 1 stood nat stille as doth a best
305	Which is a	strange 1 strange thyng to thy persone
11	serchen every lond and every	streem 1 streem
100	Ful	subtilly 1 subtilly from every mannes sighte
54	An answeré	suffisant 1 suffisant in this mateere
379	For as yow liketh, it	suffiseth 1 suffiseth me
47	That of thy lyf yet hastow no	suretee 2 suretee
55	And	suretee wol I han, er that thou pace
111	Hir thoughte it	swal 1 swal so soore aboute hir herte
33	For which oppressioun was	swich 10 swich clamour
34	And	swich pursute unto the kyng Arthour

37	Paraventure	swich	was the statut tho
46	ou standest yet, quod she, in	swich	array
61		With	swich answeere as God wolde hym purveye
203	I woot right wel that	swich	was my biheste
253	But, for ye speken of	swich	gentillesse
256		Swich	arrogance is nat worth an hen
268	And bad us folwen hem in	swich	degree
271	Lo, in	swich	maner rym is Dantes tale
		swoor	1
105	She	swoor	him, Nay for al this world to wyn
		syde	1
134	al this care, under a forest	syde	
		syn	4
349	And therfore, sire,	syn	that I noght yow greve
361	But nathelees,	syn	I knowe youre delit
381		Syn	I may chese and governe as me lest
388	As evere was wyf,	syn	that the world was newe
		synful	1
302	For vileyns	synful	dedes make a cherl
		synge	1
338	Bifore the theves he may	synge	and pleye
		syngeth	1
335	Verray poverte, it	syngeth	proprely
		synne	3
88	been holden wise and clene of	synne	
106	She nolde do that vileynye or	synne	
320	To lyven vertuously and weyve	synne	
		Taak	3
205		Taak	al my good and lat my body go
260		Taak	hym for the grettest gentil man
283		Taak	fyr and ber it in the derkeste hou
		take	2
199	Quod she, that thou me	take	unto thy wyf
368	And	take	youre aventure of the repair
		taketh	3
62		taketh	his leve, and wendeth forth his
216		taketh	his olde wyf, and gooth to bedde
342	To hym that	taketh	it in pacience
		tale	5
93	But that	tale	is nat worth a rake-stele
95	esse on Myda wol ye heere the	tale	
125	The remenant of the	tale	if ye wol heere
127	This knyght, of which my	tale	is specially
271	in swich maner rym is Dantes	tale	
		taughte	1
194	I	taughte	this answeere unto the knyght
		teche	1
163	seye nay of that I shal thee	teche	
		Tel	2
146	is my gilt? For Goddes love,	Tel	me what that ye seken, by youre fey
240		tel	it
		telle	6
92	nat biwreye thyng that men us	telle	
108	She nolde nat	telle	it for hir owene shame
113	And sith she dorste	telle	it to no man
119	Quod she; to thee I	telle	it and namo
156	And I wol	telle	it yow er it be nyght
176	And that the knyght sholde	telle	in audience
		tellen	4
48	rante thee lyf, if thou kanst	tellen	me
51	And if thou kanst nat	tellen	it anon
104	She sholde	tellen	of his disfigure
219	To	tellen	yow the joye and al th'array
		temporel	1
276	But	temporel	thyng, that man may hurte and
		Than	1
358		Than	drede you noght to been a cokewold
		thanketh	1
43	The queene	thanketh	the kyng with al hir myght

158		Thanne 7
198	Bifore the court	Thanne , quod she, I dar me wel avante
206	Nay,	thanne preye I thee, sir knyght
280	Pryvee and apert	thanne , quod she, I shrewe us bothe two
307		thanne wolde they nevere fyne
319		Thanne comth oure verray gentillesse of
380		Thanne am I gentil, whan that I bigynne
		Thanne have I gete of yow maistrie, quo
		th' array 1
219	To tellen yow the joye and al	th' array
		that 101
2	Of which	that Britons speken greet honour
11		That serchen every lond and every stree
16	This maketh	that ther ben no fayeryes
26	And so bifel	that this kyng Arthour
28		That on a day cam ridynge fro ryver
29	And happed	that , allone as he was born
35		That dampned was this knyght for to be
38	But	that the queene and other ladyes mo
45	Whan	that she saugh hir tyme, upon a day
47		That of thy lyf yet hastow no suretee
49	What thyng is it	that wommen moost desiren
55	And suretee wol I han, er	that thou pace
73	Somme seyde	that oure hertes been moost esed
74	Whan	that we been yflatered and yplesed
79	And somme seyen	that we loven best
81	And	that no man repreve us of oure vice
82	But seye	that we be wise and no thyng nyce
85		That we nel kike, for he seith us sooth
86	Assay, and he shal fynde it	that so dooth
89	And somme seyn	that greet delit han we
92	And nat biwreye thyng	that men us telle
93	But	that tale is nat worth a rake-stele
101		That , save his wyf, ther wiste of it na
103	He preyede hire	that to no creature
106	She nolde do	that vileynye or synne
109	But nathelees, hir thoughte	that she dyde
110		That she so longe sholde a conseil byde
112		That nedely som word hire moste asterte
128	Whan	that he saugh he myghte nat come therby
132	The day was come	that homward moste he tourne
138	In hope	that som wysdom sholde he lerne
141	No creature saugh he	that bar lyf
146	Tel me what	that ye seken, by youre fey
150	I nam but deed but if	that I kan seyn
151	What thyng it is	that wommen moost desire
154	The nexte thyng	that I requere thee
162		That wereth on a coverchief or a calle
163		That dar seye nay of that I shal thee t
163	That dar seye nay of	that I shal thee teche
171	And many a wydwe, for	that they been wise
176	And	that the knyght sholde telle in audienc
177	What thyng	that worldly wommen loven best
180	With manly voys,	that al the court it herde
188	Ne wydwe	that contraried that he sayde
188	Ne wydwe that contraried	that he sayde
190	And with	that word up stirte the olde wyf
191	Which	that the knyght saugh sittyng on the g
193	Er	that youre court departe, do me right
196	The firste thyng	that I wolde hym requere
199	Quod she,	that thou me take unto thy wyf
200	For wel thou woost	that I have kept thy lyf
203	I woot right wel	that swich was my biheste
207	For thogh	that I be foul, and oold, and poore
209		That under erthe is grave or lith above
212	Allas,	that any of my nacioun
214	for noght; the ende is this,	that he
218		That for my necligence I do no cure
220		That at the feeste was that ilke day
220	That at the feeste was	that ilke day
236	I am she which	that saved hath youre lyf
246		That litel wonder is thogh I walwe and
251	If	that me liste, er it were dayes thre
255		That therfore sholden ye be gentil men
257	Looke who	that is moost vertuous alway
259	To do the gentil dedes	that he kan
267		That made hem gentil men ycalled be
270		That highte Dant, speken in this senten
274	Wole	that of hym we clayme oure gentillesse
276	But temporel thyng,	that man may hurte and mayme
289	Up peril of my lyf, til	that it dye
290	Heere may ye se wel how	that genterye
296	And he	that wole han pris of his gentrye
300	e folwen his gentil auncestre	that deed is
311		That out of poverte roos to heigh noble
313	Ther shul ye seen expres	that it no drede is
314		That he is gentil that dooth gentil ded
314	That he is gentil	that dooth gentil dedis

316 Al were it **that** myne auncestres were rude
 319 Thanne am I gentil, whan **that** I bigynne
 322 The hye God, on whom **that** we bileeve
 325 May understonde **that** Jhesus, hevene kyng
 329 Whoso **that** halt hym payd of his poverté
 331 He **that** coveteth is a povre wight
 332 For he wolde han **that** is nat in his myght
 333 But he **that** noght hath, ne coveteth have
 342 To hym **that** taketh it in pacience
 344 Possessioun **that** no wight wol chalenge
 349 And therefore, sire, syn **that** I noght yow greve
 354 Seyn **that** men sholde an oold wight doon favo
 357 Now ther ye seye **that** I am foul and old
 364 To han me foul and old til **that** I deye
 369 **That** shal be to youre hous by cause of
 371 ow chese yourselven, wheither **that** yow liketh
 386 I prey to God **that** I moote sterven wood
 388 As evere was wyf, syn **that** the world was newe
 391 **That** is bitwixe the est and eke the wes
 393 Cast up the curtyrn, looke how **that** it is
 395 **That** she so fair was, and so yong thert
 400 **That** myghte doon hym plesance or likyng
 404 And grace t'overbyde hem **that** we wedde
 406 **That** noght wol be governed by hir wyves

 1 **the** 77
 4 In th'olde dayes of **the** Kyng Arthour
 6 **The** elf-queene, with hir joly compaigny
 9 This was **the** olde opinion, as I rede
 12 For now **the** grete charitee and prayeres
 18 As thikke as motes in **the** sonne-beem
 34 Ther walketh now **the** lymytour hymself
 37 And swich pursute unto **the** kyng Arthour
 38 Paraventure swich was **the** statut tho
 39 But that **the** queene and other ladyes mo
 40 So longe preyeden **the** kyng of grace
 41 il he his lyf hym graunted in **the** place
 43 And yaf hym to **the** queene, al at hir wille
 43 **The** queene thanketh **the** kyng with al hi
 44 The queene thanketh **the** kyng with al hir myght
 59 d after this thus spak she to **the** knyght
 60 And at **the** laste he chees hym for to wende
 75 And come agayn, right at **the** yeres ende
 84 He gooth ful ny **the** sothe, I wol nat lye
 95 If any wight wol clawe us on **the** galle
 99 Witnesse on Myda wol ye heere **the** tale
 116 **The** whiche vice he hydde as he best myg
 117 And as a bitore bombleth in **the** myre
 125 She leyde hir mouth unto **the** water doun
 125 **The** remenant of **the** tale if ye wol heer
 130 ne his brest ful sorweful was **the** goost
 132 **The** day was come that homward moste he
 137 Toward **the** whiche daunce he drow ful yerne
 142 Save on **the** grene he saugh sittyng a wyf
 144 Agayn **the** knyght this olde wyf gan ryse
 147 Paraventure it may **the** bettre be
 154 **The** nexte thyng that I requere thee
 157 Have heer my trouthe, quod **the** knyght, I grante
 160 Upon my lyf, **the** queene wol seye as I
 161 Lat se which is **the** proudeste of hem alle
 167 Whan they be comen to **the** court, this knyght
 172 **The** queene hirself sittyng as a justis
 176 And that **the** knyght sholde telle in audience
 180 With manly voys, that al **the** court it herde
 187 In al **the** court ne was ther wyf, ne mayde
 190 And with that word up stirte **the** olde wyf
 191 Which that **the** knyght saugh sittyng on the grene
 191 the knyght saugh sittyng on **the** grene
 194 I taughte this answeere unto **the** knyght
 196 **The** firste thyng that I wolde hym reque
 198 Bifore **the** court thanne preye I thee, sir knyng
 208 I nolde for al **the** metal, ne for oore
 214 But al for noght; **the** ende is this, that he
 219 To tellen yow **the** joye and al th'array
 220 That at **the** feeste was that ilke day
 227 Greet was **the** wo the knyght hadde in his thought
 227 Greet was the wo **the** knyght hadde in his thought
 233 Is this **the** lawe of kyng Arthures hous
 248 Is this, quod she, **the** cause of youre unreste
 259 To do **the** gentil dedes that he kan
 260 Taak hym for **the** grettest gentil man
 269 Wel kan **the** wise poete of Florence
 279 Unto a certeyn lynage doun **the** lyne
 281 To doon of gentillesse **the** faire office
 283 Taak fyr and ber it in **the** derkeste hous
 284 Bitwix this and **the** mount of Kaukasous
 285 And lat men shette **the** dores and go thenne
 286 Yet wole **the** fyr as faire lye and brenne
 293 Alwey, as dooth **the** fyr, lo, in his kynde

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

317	Yet may	the	hye God, and so hope I
322		The	hye God, on whom that we bileeve
337	he povre man, whan he goth by	The	povre man, whan he goth by the weye
337		the	weye
338		the	theves he may synge and pleye
368	And take youre aventure of	the	repair
378		the	wheither of the two
378	I do no fors the wheither of	the	two
388	As evere was wyf, syn that	the	world was newe
391	That is bitwixe	the	est and eke the west
391	at is bitwixe the est and eke	the	west
393	Cast up	the	curtyn, looke how that it is
394	And whan	the	knyght saugh verrailly al this
		thee	7
48		thee	lyf, if thou kanst tellen me
52	Yet wol I yeve	thee	leve for to gon
119	Quod she; to	thee	I telle it and namo
154	he nexte thyng that I requere	thee	
163	t dar seye nay of that I shal	thee	teche
198	fore the court thanne preye I	thee ,	sir knyght
359	filthe and eelde, also moot I	thee	
		Thenketh	1
309		Thenketh	hou noble, as seith Valerius
		thenne	1
285	t men shette the dores and go	thenne	
		ther	14
16	This maketh that	ther	ben no fayeryes
17	For	ther	as wont to walken was an elf
18		Ther	walketh now the lymytour hymself
24		Ther	is noon oother incubus but he
83	For trewely	ther	is noon of us alle
101	That, save his wyf,	ther	wiste of it namo
126	Redeth Ovyde, and	ther	ye may it leere
143	A fouler wight	ther	may no man devyse
187	In al the court ne was	ther	wyf, ne mayde
222	I seye	ther	nas no joye ne feeste at al
223		Ther	nas but hevynesse and muche sorwe
313		Ther	shul ye seen expres that it no dre
321	And	ther	as ye of poverte me repreeve
357	Now	ther	ye seye that I am foul and old
		therby	2
128	t he saugh he myghte nat come	therby	
159	lyf is sauf, for I wol stonde	therby	
		there	3
115	Til she cam	there	hir herte was afyre
139	ut certainly, er he cam fully	there	
195	ich he plighte me his trouthe	there	
		therfore	3
255	That	therfore	sholden ye be gentil men
315	And	therfore ,	leeve housbonde, I thus concl
349	And	therfore ,	sire, syn that I noght yow gr
		therto	2
245	And	therto	comen of so lough a kynde
395	she so fair was, and so yong	therto	
		theves	1
338	Bifore the	theves	he may synge and pleye
		they	7
167	Whan	they	be comen to the court, this knyght
171	And many a wydwe, for that	they	been wise
263	For though	they	yeve us al hir heritage
265	Yet may	they	nat biquethe for no thyng
280	Pryvee and apert thanne wolde	they	nevere fyne
282		They	myghte do no vileynye or vice
401	And thus	they	lyve unto hir lyves ende
		thikke	1
12	As	thikke	as motes in the sonne-beem
		thilke	1
310	Was	thilke	Tullius Hostillius
		this	38
3	Al was	this	land fulfild of fayerye
6		This	was the olde opinion, as I rede
16		This	maketh that ther ben no fayeryes
26	And so bifel that	this	kyng Arthour
35	That dampned was	this	knyght for to be deed
44	And after	this	thus spak she to the knyght
54	An answee suffisant in	this	mateere
56	Thy body for to yelden in	this	place

57 Wo was **this** knyght, and sorwefully he siketh
 67 Wher as he myghte fynde in **this** mateere
 105 She swoor him, Nay for al **this** world to wynne
 127 **This** knyght, of which my tale is specia
 129 **This** is to seye, what wommen love moost
 134 In al **this** care, under a forest syde
 140 Vanysshed was **this** daunce, he nyste where
 144 Agayn the knyght **this** olde wyf gan ryse
 149 My leewe mooder, quod **this** knyght, certeyn
 167 n they be comen to the court, **this** knyght
 174 And afterward **this** knyght was bode appeere
 178 **This** knyght ne stood nat stille as doth
 185 **This** is youre mooste desir, thogh ye me
 194 I taughte **this** answeere unto the knyght
 202 **This** knyght answerde, Allas and weylawe
 214 But al for noght; the ende is **this**, that he
 233 Is **this** the lawe of kyng Arthures hous
 238 Why fare ye thus with me **this** firste nyght
 242 Amended? quod **this** knyght, Allas, nay, nay
 248 Is **this**, quod she, the cause of youre unre
 250 , quod she, I koude amende al **this**
 270 That highte Dant, speken in **this** sentence
 277 Eek every wight woot **this** as wel as I
 284 Bitwix **this** and the mount of Kaukasous
 328 **This** wole Senec and othere clerkes seyn
 343 Poverte is **this**, although it seme alenge
 372 **This** knyght avyseth hym and sore siketh
 373 But atte laste he seyde in **this** manere
 385 **This** is to seyn, ye, bothe fair and goo
 394 the knyght saugh verrailly al **this**

 148 **Thise** 2
 363 Chese now, quod she, oon of **thise** thynges tweye

 37 **tho** 2
 165 aventure swich was the statut **tho**
Tho rowned she a pistel in his ere

 123 **thogh** 6
 185 Heere may ye se, **thogh** we a tyme abyde
 207 This is youre mooste desir, **thogh** ye me kille
 246 For **thogh** that I be foul, and oold, and poo
 263 That litel wonder is **thogh** I walwe and wynde
 352 For **thogh** they yeve us al hir heritage
 And certes, sire, **thogh** noon auctoritee

 227 he wo the knyght hadde in his **thought** 1
thought

 1 **th' olde** 1
 In **th' olde** dayes of the Kyng Arthour

 46 **Thou** 9
 48 I grante thee lyf, if **thou** kanst tellen me
 51 And if **thou** kanst nat tellen it anon
 55 nd suretee wol I han, er that **thou** pace
 118 Biwreye me nat, **thou** water, with thy soun
 155 **Thou** shalt it do, if it lye in thy mygh
 199 Quod she, that **thou** me take unto thy wyf
 200 For wel **thou** woost that I have kept thy lyf
 244 **Thou** art so loothly, and so oold also

 109 **thoughte** 2
 111 But nathelees, hir **thoughte** that she dyde
 Hir **thoughte** it swal so soore aboute hir he

 287 **thousand** 2
 398 As twenty **thousand** men myghte it biholde
 A **thousand** tyme a-rewhe he gan hire kisse

 251 **thre** 1
 at me liste, er it were dayes **thre**

 15 **Thropes** 1
Thropes, bernes, shipnes, dayeryes

 348 **Thurgh** 1
Thurgh which he may his verray freendes

 44 **thus** 5
 232 And after this **thus** spak she to the knyght
 238 Fareth every knyght **thus** with his wyf as ye
 315 Why fare ye **thus** with me this firste nyght
 401 therefore, leewe housbonde, I **thus** conclude
 And **thus** they lyve unto hir lyves ende

 47 **thy** 14
 That of **thy** lyf yet hastow no suretee

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

50	Be war, and keep	thy nekke-boon from iren
56		Thy body for to yelden in this place
118	reye me nat, thou water, with	thy soun
153	Plight me	thy trouthe heere in myn hand, quod she
155	hou shalt it do, if it lye in	thy myght
159		Thy lyf is sauf, for I wol stonde therb
199	d she, that thou me take unto	thy wyf
200	l thou woost that I have kept	thy lyf
201	If I seye fals, sey nay, upon	thy fey
210	But if	thy wyf I were, and eek thy love
210	ut if thy wyf I were, and eek	thy love
305	Which is a strange thyng to	thy persone
306		Thy gentillesse cometh fro God allone
		thyne 1
304		Of thyne auncestres, for hire heigh bounte
		thyng 18
49	What	thyng is it that women moost desiren
65	To lerne what	thyng women loven moost
82	t seye that we be wise and no	thyng nyce
92	And nat biwreye	thyng that men us telle
94	Pardee, we wommen konne no	thyng hele
148	Thise olde folk kan muchel	thyng , quod she
151	What	thyng it is that women moost desire
154	The nexte	thyng that I requere thee
177	What	thyng that worldly women loven best
196	The firste	thyng that I wolde hym requere
221	To which	thyng shortly answeren I shal
265	may they nat biquethe for no	thyng
275	For of oure elders may we no	thyng clayme
276	But temporel	thyng , that man may hurte and mayme
305	Which is a strange	thyng to thy persone
308	It was no	thyng biquethe us with oure place
327	Glad poverte is an honest	thyng , certeyn
399	And she obeyed hym in every	thyng
		thynges 3
20	eyth his matyns and his hooly	thynges
96	Ovyde, amonges othere	thynges smale
363	e now, quod she, oon of thise	thynges tweye
		thynketh 1
347	Poverte a spectacle is, as	thynketh me
		Til 4
40		Til he his lyf hym graunted in the plac
115		Til she cam there hir herte was afyre
289	Up peril of my lyf,	til that it dye
364	To han me foul and old	til that I deye
		to 56
17	For ther as wont	to walken was an elf
35	t dampned was this knyght for	to be deed
41	And yaf hym	to the queene, al at hir wille
42		To these wheither she wolde hym save or
44	And after this thus spak she	to the knyght
52	Yet wol I yeve thee leve for	to gon
53	A twelf-month and a day,	to seche and leere
56	Thy body for	to yelden in this place
59	at the laste he chees hym for	to wende
64	Where as he hopeth for	to fynde grace
65		To lerne what thyng women loven moost
72	And oftetyme	to be wydwe and wedde
80	For	to be free and do right as us lest
90	For	to been holden stable, and eek secree
91	And in o purpos stedefastly	to dwelle
103	He preyede hire that	to no creature
105	or him, Nay for al this world	to wynne
107		To make hir housbonde han so foul a nam
113	And sith she dorste telle it	to no man
114	Doun	to a mareys faste by she ran
119	Quod she;	to thee I telle it and namo
129	This is	to seye, what women love moost
133	And in his wey it happed hym	to ryde
166	And bad hym	to be glad and have no fere
167	Whan they be comen	to the court, this knyght
173	sembled been, his answeere for	to heere
175		To every wight comanded was silence
179	But	to his questioun anon answerde
182	Wommen desiren	to have sovereynetee
184	And for	to been in maistrie hym above
216	aketh his olde wyf, and gooth	to bedde
219		To tellen yow the joye and al th'array
221		To which thyng shortly answeren I shal
229	He walweth and he turneth	to and fro
259		To do the gentil dedes that he kan
264	For which we clayme	to been of heigh parage
266		To noon of us hir vertuous lyyng
281		To doon of gentillesse the faire office

291	Is nat annexed	to possessioun	
305	Which is a strange thyng	to thy persone	
311	That out of poverte roos	to heigh noblesse	
318	Grante me grace	to lyven vertuously	
320		To lyven vertuously and weyve synne	
323	In wilful poverte chees	to lyve his lyf	
342		To hym that taketh it in pacience	
346	aketh his God and eek hymself	to knowe	
358	Than drede you noght	to been a cokewold	
364		To han me foul and old til that I deye	
365	And be	to yow a trewe, humble wyf	
369	That shal be	to youre hous by cause of me	
377	And moost honour	to yow and me also	
384	For, by my trouthe, I wol be	to yow bothe	
385	This is	to seyn, ye, bothe fair and good	
386	I prey	to God that I moote sterven wood	
387	But I	to yow be also good and trewe	
389	And but I be to-morn as fair	to seene	
389	And but I be	to-morn 1	
		to-morn as fair to seene	
14	Citees, burghes, castels, hye	toures 1	
		toures	
132	as come that homward moste he	tourne 1	
		tourne	
404	And grace	t' overbyde 1	
		t' overbyde hem that we wedde	
137		Toward 1	
		Toward the whiche daunce he drow ful ye	
23	In every bussh or under every	tree 1	
		tree	
365	And be to yow a	trewe 2	
387	But I to yow be also good and	trewe , humble wyf	
		trewe	
83	For	trewely 1	
		trewely ther is noon of us alle	
153	Plight me thy	trouthe 4	
157	Have heer my	trouthe heere in myn hand, quod she	
195	For which he plighte me his	trouthe , quod the knyght, I grante	
384	For, by my	trouthe there	
		trouthe , I wol be to yow bothe	
102	He loved hire moost, and	trusted 1	
		trusted hire also	
310	Was thilke	Tullius 1	
		Tullius Hostillius	
229	He walweth and he	turneth 1	
		turneth to and fro	
53		twelf-month 1	
		A twelf-month and a day, to seche and lee	
136	Of ladyes foure and	twenty 2	
287	As	twenty , and yet mo	
		twenty thousand men myghte it biholde	
363	uod she, oon of these thynges	tweye 1	
		tweye	
68		Two 6	
98	Growynge upon his heed	Two creatures accordynge in-feere	
120	usbonde hath longe asses erys	two asses eres	
206	, quod she, I shrewe us bothe	two	
378	o no fors the wheither of the	two	
396	ye he hente hire in his armes	two	
45	Whan that she saugh hir	tyme 3	
123	Heere may ye se, thogh we a	tyme , upon a day	
398	A thousand	tyme abyde	
		tyme a-rewe he gan hire kisse	
23	In every bussh or	under 4	
97	Seyde Myda hadde,	under every tree	
134	In al this care,	under his longe heres	
209	That	under a forest syde	
		under erthe is grave or lith above	
19	In	undermeles 1	
		undermeles and in morwenynges	

325	May	understonde 1 understonde that Jhesus, hevene kyng
248	quod she, the cause of youre	unreste 1 unreste
237	tes, yet ne dide I yow nevere	unright 1 unright
34	And swich pursute	unto 7 unto the kyng Arthour
117	She leyde hir mouth	unto the water doun
194	I taughte this answer	unto the knyght
199	Quod she, that thou me take	unto thy wyf
252	So wel ye myghte bere yow	unto me
279	And thus they lyve	unto a certeyn lynage doun the lyn
401		unto hir lyves ende
22	Wommen may go saufly	up 5 up and doun
190	And with that word	up stirte the olde wyf
272	Ful selde	up riseth by his branches smale
289	Cast	up peril of my lyf, til that it dye
393		up the curtyng, looke how that it is
45	Whan that she saugh hir tyme,	upon 6 upon a day
98	Growynge	upon his heed two asses eres
135	Wher as he saugh	upon a daunce go
160	If I seye fals, sey nay,	Upon my lyf, the queene wol seye as I
201	Been grete wardeyns	upon thy fey
360		upon chastitee
76	A man shal wyne	us 14 us best with flaterye
80	or to be free and do right as	us lest
81	And that no man repreve	us of oure vice
83	For trewely ther is noon of	us alle
84	If any wight wol clawe	us on the galle
85	hat we nel kike, for he seith	us sooth
92	nd nat biweyre thyng that men	us telle
164	Lat	us go forth withouten lenger speche
206	y, thanne, quod she, I shrewe	us bothe two
263	For thogh they yeve	us al hir heritage
266	To noon of	us hir vertuous lyvyng
268	And bad	us folwen hem in swich degree
308	It was no thyng biquethe	us with oure place
402	parfit joye; and Jhesu Crist	us sende
309	Thinketh hou noble, as seith	Valerius 1 Valerius
140		Vanysshed 1 Vanysshed was this daunce, he nyste whe
394	And whan the knyght saugh	verraily 1 verraily al this
32	By	verray 5 verray force, he rafte hire maydenhed
307	Thanne comth oure	verray gentillesse of grace
335	Thurgh which he may his	verray poverte, it syngeth proprely
348	God sende hem soone	verray freendes see
408		verray pestilence
257	Looke who that is moost	vertuous 3 vertuous alway
266	To noon of us hir	vertuous lyvyng
298	nd hadde his eldres noble and	vertuous
318	Grante me grace to lyven	vertuously 2 vertuously
320	To lyven	vertuously and weyve synne
81	hat no man repreve us of oure	vice 3 vice
99	The whiche	vice he hydde as he best myghte
282	They myghte do no vileynye or	vice
87	For, be we never so	vicious 2 vicious withinne
326	Ne wolde nat chese a	vicious lyvyng
302	For	vileyns 1 vileyns synful dedes make a cherl
106	She nolde do that	vileynye 3 vileynye or synne
282	They myghte do no	vileynye or vice
295	A lordes sone do shame and	vileynye

- 180 voys **1**
 With manly voys, that al the court it herde
- 17 walken **1**
 For ther as wont to walken was an elf
- 18 walketh **1**
 Ther walketh now the lymytour hymself
- 30 walkynge **1**
 He saugh a mayde walkynge hym biforn
- 246 walwe **1**
 That litel wonder is thogh I walwe and wynde
- 229 walweth **1**
 He walweth and he turneth to and fro
- 50 war **1**
 Be war, and keep thy nekke-boon from iren
- 360 wardeyns **1**
 Been grete wardeyns upon chastitee
- 3 was **29**
 6 Al was this land fulfild of fayerye
 17 This was the olde opinion, as I rede
 29 For ther as wont to walken was an elf
 33 And happed that, allone as he was born
 35 For which oppressioun was swich clamour
 37 That dampned was this knyght for to be deed
 57 Paraventure swich was the statut tho
 115 Wo was this knyght, and sorwefully he sike
 130 Til she cam there hir herte was afyre
 132 thinne his brest ful sorweful was the goost
 140 The day was come that homward moste he tourne
 169 Vanysshed was this daunce, he nyste where
 174 And redy was his answer, as he sayde
 175 And afterward this knyght was bode appeere
 187 To every wight comanded was silence
 189 In al the court ne was ther wyf, ne mayde
 203 But seyden he was worthy han his lyf
 215 I woot right wel that swich was my biheste
 220 Constreyned was; he nedes moste hire wedde
 226 That at the feeste was that ilke day
 227 So wo was hym, his wyf looked so foule
 228 Greet was the wo the knyght hadde in his thog
 297 Whan he was with his wyf abedde ybrought
 308 For he was boren of a gentil hous
 310 It was no thyng biquethe us with oure plac
 388 Was thilke Tullius Hostillius
 388 As evere was wyf, syn that the world was newe
 395 e was wyf, syn that the world was newe
 That she so fair was, and so yong therto
- 117 water **2**
 118 She leyde hir mouth unto the water doun
 Biwreye me nat, thou water, with thy soun
- 74 we **18**
 78 Whan that we been yflatered and yplesed
 79 Been we ylymed, bothe moore and lesse
 82 And somme seyen that we loven best
 85 But seye that we be wise and no thyng nyce
 87 That we nel kike, for he seith us sooth
 88 For, be we never so vicious withinne
 89 mme seyn that greet delit han we
 94 Pardee, we wommen konne no thyng hele
 123 Heere may ye se, thogh we a tyme abyde
 124 Yet out it moot; we kan no conseil hyde
 261 Crist wole we clayme of hym oure gentillesse
 264 For which we clayme to been of heigh parage
 274 Wole that of hym we clayme oure gentillesse
 275 For of oure eldres may we no thyng clayme
 322 The hye God, on whom that we bileeve
 383 Kys me, quod she, we be no lenger wrothe
 404 And grace t'overbyde hem that we wedde
- 72 wedde **3**
 215 And oftetyme to be wydwe and wedde
 404 ynde was; he nedes moste hire wedde
 grace t'overbyde hem that we wedde
- 224 wedded **1**
 For prively he wedded hire on morwe
- 152 wel **11**
 158 Koude ye me wisse, I wolde wel quite youre hire
 Thanne, quod she, I dar me wel avante

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

183		As wel over hir housbond as hir love
200		For wel thou woost that I have kept thy lyf
203		I woot right wel that swich was my biheste
252		So wel ye myghte bere yow unto me
269		So Wel kan the wise poete of Florence
277	Eek every wight woot this as	wel as I
290		Heere may ye se wel how that genterye
294	For, God it woot, men may	wel often fynde
370	Or in som oother place, may	wel be
59	the laste he chees hym for to	wende 1
		wende
62	And taketh his leve, and	wendeth 1
		wendeth forth his weye
210		were 6
251	But if thy wyf I	were , and eek thy love
278	If that me liste, er it	were dayes thre
316		If gentillesse were planted natureelly
316	Al	were it that myne auncestres were rude
316	were it that myne auncestres	were rude
353		Were in no book, ye gentils of honour
162		wereth 1
	That	wereth on a coverchief or a calle
391	s bitwixe the est and eke the	west 1
		west
133		wey 2
145	And in his	wey it happed hym to ryde
	knyght, heer forth ne lith no	wey
62	s leve, and wendeth forth his	weye 2
337	ovre man, whan he goth by the	weye
		weye
202	is knyght answerde, Allas and	weylawey 1
		weylawey
320	To lyven vertuously and	weyve 1
		weyve synne
45		Whan 9
74		Whan that she saugh hir tyme, upon a da
128		Whan that we been yflatered and yplesed
167		Whan that he saugh he myghte nat come t
228		Whan they be comen to the court, this k
319	Thanne am I gentil,	whan that I bigynne
337	The povre man,	whan he goth by the weye
345	Poverte ful ofte,	whan a man is lowe
394	And	whan the knyght saugh verrailly al this
49		What 8
58		What thyng is it that wommen moost desi
65	But	what! He may nat do al as hym liketh
129	To lerne	what thyng wommen loven moost
146	This is to seye,	what wommen love moost
151	Tel me	what that ye seken, by youre fey
177		What thyng it is that wommen moost desi
240		What thyng that worldly wommen loven be
		What is my gilt? For Goddes love, tel i
42		wheither 3
371	To chese	wheither she wolde hym save or spille
378	Now chese yourselves,	wheither that yow liketh
	I do no fors the	wheither of the two
67		Wher 2
135		Wher as he myghte fynde in this mateere
		Wher as he saugh upon a daunce go
64		Where 2
140	hed was this daunce, he nyste	where as he hopeth for to fynde grace
		where
2		which 13
31	Of	which that Britons speken greet honour
33	Of	which mayde anon, maugree hir heed
127	For	which oppressioun was swich clamour
161	This knyght, of	which my tale is specially
191	Lat se	which is the proudeste of hem alle
195		Which that the knyght saugh sittynge on
221	For	which he plighte me his trouthe there
236	To	which thyng shortly answeren I shal
264	I am she	which that saved hath youre lyf
305	For	which we clayme to been of heigh parage
		Which is a strange thyng to thy persone

- 348 Thurgh **which** he may his verray freendes see
376 Cheseth youreself **which** may be moost plesance
- 99 **whiche** 2
137 The **whiche** vice he hydde as he best myghte
Toward the **whiche** daunce he drow ful yerne
- 257 **who** 1
Looke **who** that is moost vertuous alway
- 322 **whom** 1
The hye God, on **whom** that we bileeve
- 329 **Whoso** 1
Whoso that halt hym payd of his povertē
- 238 **Why** 1
Why fare ye thus with me this firste ny
- 84 **wight** 7
143 If any **wight** wol clawe us on the galle
175 A fouler **wight** ther may no man devyse
277 To every **wight** comanded was silence
331 Eek every **wight** woot this as wel as I
344 He that coveteth is a povre **wight**
354 Possessioun that no **wight** wol challenge
Seyn that men sholde an oold **wight** doon favour
- 323 **wilful** 1
In **wilful** povertē chees to lyve his lyf
- 41 **wille** 2
186 hym to the queene, al at hir
yow list; I am heer at youre **wille**
- 82 **wise** 5
88 But seye that we be **wise** and no thyng nyce
171 We wol been holden **wise** and clene of synne
269 y a wydwe, for that they been **wise**
375 Wel kan the **wise** poete of Florence
I put me in youre **wise** governance
- 152 **wisse** 1
Koude ye me **wisse**, I wolde wel quite youre hire
- 101 **wiste** 1
That, save his wyf, ther **wiste** of it namo
- 239 **wit** 1
faren lyk a man had lost his **wit**
- 4 **with** 14
43 The elf-queene, **with** hir joly compaignye
61 The queene thanketh the kyng **with** al hir myght
76 **With** swich answeere as God wolde hym pur
77 A man shal wynne us best **with** flaterye
77 And **with** attendance and with bisynesse
118 And with attendance and **with** bisynesse
180 Biwreie me nat, thou water, **with** thy soun
190 And **with** manly voys, that al the court it h
228 Whan he was **with** that word up stirte the olde wyf
232 **with** his wyf abedde ybrought
238 Fareth every knyght thus **with** his wyf as ye
308 Why fare ye thus **with** me this firste nyght
392 It was no thyng biquethe us **with**oure place
Dooth **with** my lyf and deth right as yow lest
- 87 **withinne** 2
130 For, be we never so vicious **withinne**
Withinne his brest ful sorweful was the
- 164 **withouten** 1
Lat us go forth **withouten** lenger speche
- 95 **Witnesse** 1
Witnesse on Myda wol ye heere the tale
- 57 **Wo** 3
226 **Wo** was this knyght, and sorwefully he s
227 So **wo** was hym, his wyf looked so foule
Greet was the **wo** the knyght hadde in his thoght
- 25 **wol** 17
52 And he ne **wol** doon hem but dishonour
55 Yet **wol** I yeve thee leve for to gon
75 And suretee **wol** I han, er that thou pace
84 He gooth ful ny the sothe, I **wol** nat lye
88 If any wight **wol** clawe us on the galle
95 We **wol** been holden wise and clene of synne
Witnesse on Myda **wol** ye heere the tale

125	he remenant of the tale if ye	wol heere
156		And I wol telle it yow er it be nyght
159	Thy lyf is sauf, for I	wol stonde therby
160	Upon my lyf, the queene	wol seye as I
243		It wol nat been amended nevere mo
288	His office natureel ay	wol it holde
344	Possessioun that no wight	wol challenge
367	Or elles ye	wol han me yong and fair
384	For, by my trouthe, I	wol be to yow bothe
406	That noght	wol be governed by hir wyves
		wolde 10
42	To chese wheither she	wolde hym save or spille
61	With swich answeere as God	wolde hym purveye
152	Koude ye me wisse, I	wolde wel quite youre hire
196	The firste thyng that I	wolde hym requere
197		He wolde it do, if it lay in his myghte
247		So wolde God myn herte wolde breste
247	So wolde God myn herte	wolde breste
280	Pryvee and apert thanne	wolde they nevere fyne
326		Ne wolde nat chese a vicious lvyng
332	For he	wolde han that is nat in his myght
		wolden 1
217	Now	wolden som men seye, paraventure
		wole 5
261	Crist	wole we clayme of hym oure gentillesse
274		Wole that of hym we clayme oure gentill
286	Yet	wole the fyr as faire lye and brenne
296	And he that	wole han pris of his gentrye
328	This	wole Senec and othere clerkes seyn
		Wommen 9
22		Wommen may go saufly up and doun
49	What thyng is it that	wommen moost desiren
65	To lerne what thyng	wommen loven moost
69	Somme seyde	wommen loven best richesse
94	Pardee, we	wommen konne no thyng hele
129	This is to seye, what	wommen love moost
151	What thyng it is that	wommen moost desire
177	What thyng that worldly	wommen loven best
182		Wommen desiren to have sovereynetee
		wonder 2
246	That litel	wonder is thogh I walwe and wynde
249	Ye, certainly, quod he, no	wonder is
		wont 1
17	For ther as	wont to walken was an elf
		wood 1
386	y to God that I moote sterven	wood
		woost 1
200	For wel thou	woost that I have kept thy lyf
		woot 3
203	I	woot right wel that swich was my bihest
277	Eek every wight	woot this as wel as I
294	For, God it	woot , men may wel often fynde
		word 2
112	That nedely som	word hire moste asterte
190	And with that	word up stirte the olde wyf
		world 2
105	he swoor him, Nay for al this	world to wynne
388	s evere was wyf, syn that the	world was newe
		worldly 2
177	What thyng that	worldly wommen loven best
362	I shal fulfille youre	worldly appetit
		worth 2
93	But that tale is nat	worth a rake-stele
256	Swich arrogance is nat	worth an hen
		worthy 1
189	But seyden he was	worthy han his lyf
		wrothe 1
383	me, quod she, we be no lenger	wrothe
		wydwe 3
72	And oftetyme to be	wydwe and wedde
171	And many a	wydwe , for that they been wise
188	Ne	wydwe that contraried that he sayde

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (6) (東 好男)

52	Yet wol I	yeve 2
263	For thogh they	yeve thee leve for to gon yeve us al hir heritage
74	Whan that we been	yflatered 1 yflatered and yplesed
78	Been we	ylymed 1 ylymed , bothe moore and lesse
367	Or elles ye wol han me	yong 2 yong and fair
395	That she so fair was, and so	yong therto
403	Housbondes meeke,	yonge 1 yonge , and fressh abedde
358	Than drede	you 1 you noight to been a cokewold
146	Tel me what that ye seken, by	youre 15 youre fey
152	e me wisse, I wolde wel quite	youre hire
185	This is	youre mooste desir, thogh ye me kille
186	oth as yow list; I am heer at	youre wille
193	Er that	youre court departe, do me right
235	I am	youre owene love and youre wyf
235	I am youre owene love and	youre wyf
236	am she which that saved hath	youre lyf
248	this, quod she, the cause of	youre unreste
355	And clepe hym fader, for	youre gentillesse
361	But nathelees, syn I knowe	youre delit
362	I shal fulfille	youre worldly appetit
368	And take	youre aventure of the repair
369	That shal be to	youre hous by cause of me
375	I put me in	youre wise governance
376	Cheseth	youreself 1 youreself which may be moost plesance
371	Now chese	yourselven 1 yourselven , wheither that yow liketh
156	And I wol telle it	yow 15 yow er it be nyght
186	Dooth as	yow list; I am heer at youre wille
219	To tellen	yow the joye and al th'array
237	And, certes, yet ne dide I	yow nevere unright
252	So wel ye myghte bere	yow unto me
349	rfore, sire, syn that I noight	yow greve
365	And be to	yow a trewe, humble wyf
366	And nevere	yow displese in al my lyf
371	ese yourselven, wheither that	yow liketh
377	And moost honour to	yow and me also
379	For as	yow liketh, it suffiseth me
380	Thanne have I gete of	yow maistrie, quod she
384	r, by my trouthe, I wol be to	yow bothe
387	But I to	yow be also good and trewe
392	with my lyf and deth right as	yow lest
74	an that we been yflatered and	yplesed 1 yplesed

TOTAL WORDS READ	= 3215
TOTAL WORDS SELECTED	= 3215
TOTAL WORDS PICKED	= 3215
TOTAL WORDS SAMPLED	= 3215
TOTAL WORDS KEPT	= 3215
TOTAL VOCABULARY	= 899